May Helena Plumb (she/her), PhD Candidate

University of Texas at Austin | Department of Linguistics

305 E. 23rd St. STOP B5100
RLP 4.304 Dept of Linguistics
Austin, TX 78712

Email: mayhplumb@utexas.edu
Website: www.mayhplumb.com
Twitter: @mayhplumb

Education

In progress	**Ph.D. in Linguistics**, University of Texas at Austin Advisor: Anthony C. Woodbury
2020	**M.A. in Linguistics**, University of Texas at Austin Report: The imperfective space in Tlacochahuaya Zapotec
2016	**B.A. in Linguistics**, Haverford College (Tri-College Program) Thesis: Conjunction in Colonial Valley Zapotec

Positions Held

2021/01–05	**Instructional Support Technician**. Liberal Arts Instructional Technology Services, University of Texas at Austin. Supervisor(s): Chad Vredingburgh
2020/06–08	**Research Consultant**. Ticha Project, Haverford College. Supervisor(s): Brook Danielle Lillehaugen
2019/07–08	**Graduate Research Assistant**. Linguistics Department, University of Texas at Austin (Archive of the Indigenous Languages of Latin America). Supervisor(s): Susan Kung, J. Ryan Sullivant
2018–2019	**Graduate Teaching Assistant**. Linguistics Department, University of Texas at Austin.
2016–2017	**Guest Teacher**. Substitute Teacher Service, Greater Philadelphia Area.
2016/06	**Assistant Coordinator**. Oaxaca Site, Linguistics Field School (NSF REU Site Grant #1461056), Tri-College Consortium. Supervisor(s): Brook Danielle Lillehaugen, Theodore B. Fernald
2013–2016	**Research Assistant**. Linguistics Department, Haverford College. Supervisor(s): Brook Danielle Lillehaugen

Peer-reviewed Journal Articles

In Prep	Alzate, Carolina, George Aaron Broadwell, Xóchitl Flores-Marcial, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, Clayton McCarl, May Helena Plumb, Ernesto Priani Saisó, Emma Slayton, Jonathan Michael Square & Siobhan Meï. In Prep. **Colonial and Nineteenth-Century Latin American Studies and Digital Public Humanities**

2020   Broadwell, George Aaron, Moisés García Guzmán, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, May Helena Plumb & Mike Zarafonetis. 2020. **Ticha: Collaboration with Indigenous communities to build digital resources on Zapotec language and history**. *Digital Humanities Quarterly* 14.4 (Digital Humanities & Colonial Latin American Studies, ed. by Hannah Alpert-Abrams & Clayton McCarl). URL: http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/14/4/000529/000529.html

2019   Plumb, May Helena. Apr. 2019a. **Conjunction in Colonial Valley Zapotec**. *International Journal of American Linguistics* 85.2, pp. 213–245. DOI: 10.1086/701802

Peer-reviewed Book Chapters

In Review   Plumb, May Helena, Alejandra Dubcovsky, Moisés García Guzmán, Brook Danielle Lillehaugen & Felipe H. Lopez. In Review. **Growing a bigger linguistics through a Zapotec agenda: The Ticha Project**. In Anne Charity Hudley, Christine Mallinson, et al. (eds.), *Decolonizing Linguistics.* Oxford University Press

Fellowships

2019–2024   **Graduate Research Fellowship** (National Science Foundation).

2017–2022   **Donald D. Harrington Doctoral Fellowship** (University of Texas at Austin).

Awards

2021   **One of the Best Historical Materials** (Reference and User Services Association). For *Caseidyneën Saën Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*, with Xóchitl Flores-Marcial et al.

2021   **Honorable Mention: Innovation Prize** (Library Company of Philadelphia). For *Caseidyneën Saën Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*, with Xóchitl Flores-Marcial et al.

2021   **Mejor iniciativa formativa desarrollada en 2020** (Humanidades Digitales Hispánicas). For *Caseidyneën Saën Aprendemos Juntos: Recursos didácticos sobre zapoteco colonial del Valle*, with Xóchitl Flores-Marcial et al.

2021   **Archives, Libraries, and Digital Scholarship Section Award** (Latin American Studies Association). For *Caseidyneën Saën Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*, with Xóchitl Flores-Marcial et al..

2020   **Best DH Blog Post or Series** (Digital Humanities Awards). For Ticha Project Blog Series, with Brook Danielle Lillehaugen et al.

Research Grants

External

2020–2022* DLI-DEL Doctoral Dissertation Research Improvement Grant (National Science Foundation). **Doctoral Dissertation Research: The expression of temporal-modal semantics in an endangered language** (Award #2019441). Anthony C. Woodbury (PI), May Helena Plumb (Co-PI), August 2020–July 2022. $6,673
*No-cost extension through July 2023 due to COVID-19.

2020–2022* Individual Grant (Jacobs Research Funds). **Dissertation Project: Temporality and Modality in Tlacochahuaya Zapotec**. May Helena Plumb (PI), Anthony C. Woodbury (Sponsor), August 2020–July 2022. $3,000
*No-cost extension through July 2023 due to COVID-19.

2020–2021* Florence Terry Griswold Scholarship II (Pan American Round Tables of Texas). **Documentation & Description of Tlacochahuaya Zapotec**. May Helena Plumb (PI), May 2020–April 2021. $2,000.
*Award forfeitted due to COVID-19.

Internal, University of Texas at Austin

2019 Carlota Smith Fellowship (Linguistics Department). **Documentation of San Jerónimo Tlacochahuaya Zapotec**. May Helena Plumb (PI), June 2019. $500.

2018 Joel Sherzer Research Grant (Center for Indigenous Languages of Latin America). **Beginning Fieldwork on Central Zapotec**. May Helena Plumb (PI), June 2018. $500.

Internal, Haverford College

2016 Off-Campus Research Funding (Louis Green Fund). **Linguistics Field School Research Assistantship**. Brook Danielle Lillehaugen (Supervisor), May Helena Plumb (Research Assistant), June 2016. $1,275.

2015 Student Research Assistantship Grant (Hurford Center for the Humanities). **Summer Research for the Ticha Project**. Brook Danielle Lillehaugen (Supervisor), May Helena Plumb (Research Assistant), May–August 2015. $3,520.

2014 International Summer Research Internship Grant (Center for Peace and Global Citizenship). **Connecting the Zapotec People with their Ancestral Documents**. May Helena Plumb (Researcher), July 2014. $2,700.

Peer-reviewed Conference Presentations

2022   Alzate, Carolina, George Aaron Broadwell, Xóchitl Flores-Marcial, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, Clayton McCarl, Siobhan Meï, Albert A. Palacios, May Helena Plumb, Ernesto Priani Saisó, Emma Slayton & Jonathan Michael Square. May 2022. **Colonial and Nineteenth-Century Latin American Studies and Digital Public Humanities**. Roundtable at *DH Unbound*. URL: https://youtu.be/RJVjNAYc67k

2021   Lillehaugen, Brook Danielle, Xóchitl Flores-Marcial, May Helena Plumb, George Aaron Broadwell & Felipe H. Lopez. May 2021. **Recovering Words, Reclaiming Knowledge, and Building Community: Ticha Conversatorios**. Paper presented at the *LASA2021 Virtual Congress: Crisis global, desigualdades y centralidad de la vida*. URL: https://youtu.be/k5QZkyjsvHQ

2021   Broadwell, George Aaron, Janet Chávez Santiago, Laura Curiel, Xóchitl M. Flores-Marcial, Moisés García Guzmán, Rogelio Hernández Sernas, Eloise Kadlecek, Collin Kawan-Hemler, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, Edith Matías, Yaneth Molina, May Helena Plumb, Ignacio Santiago & Maria Velasco-Vasquez. Mar. 2021. **Caseidyneën Saën: The collaborative creation of open educational materials as a pedagogical practice and act of resistance**. Paper presented at the *7th International Conference on Language Documentation and Conservation* (Virtual). URL: https://youtu.be/4AmOX0skxXI

2020   Plumb, May Helena. Feb. 2020a. **The imperfective in Central Zapotec: Evidence from Tlacochahuaya Zapotec**. Paper presented at the *Texas Linguistics Society* annual meeting, Austin, TX. DOI: 10.17613/dtwz-g482

2020   Plumb, May Helena. Jan. 2020b. **The semantic distribution of Tlacochahuaya Zapotec *r-***. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* annual meeting, New Orleans, LA. DOI: 10.17613/rd2z-p742

2019   Plumb, May Helena. Jan. 2019b. **A modern Valley Zapotec translation of a Colonial Valley Zapotec text**. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* annual meeting, New York, NY.

2018   Lillehaugen, Brook Danielle (organizer/discussant), Janet Chávez Santiago (organizer), Felipe H. Lopez, Moisés García Guzmán, Yaneth Molina, May Helena Plumb, Xóchitl M. Flores-Marcial & Arnauld Avendano. Apr. 2018. **Twitter y las lenguas de Oaxaca**. Panel discussion at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas VIII: Antonio Peñafiel*, Oaxaca de Juárez (Ndu'a), Mexico.

2017   Plumb, May Helena. Oct. 2017. **Resumptive subject pronouns in Colonial Valley Zapotec relatives**. Paper presented at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America VIII*, Austin, TX. DOI: 10.17613/M6SN0139X

2016   Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis & May Helena Plumb. Sept. 2016a. **Humanidades digitales multilingual y multicultural: el caso de Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial**. Paper presented at the *3er Encuentro de Humanidades Digitales*, Ciudad de México, Mexico. URL: www.academia.edu/28287127/

2016   Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis & May Helena Plumb. Apr. 2016b. **Leyendo documentos coloniales en zapoteco del Valle**. Workshop at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca de Juárez (Ndu'a), Mexico.

2016   Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis & May Helena Plumb. Apr. 2016c. **Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial: creando conexiones**. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca de Juárez (Ndu'a), Mexico.

2015   Plumb, May Helena. Jan. 2015. **The pragmatics of conjunction in Colonial Valley Zapotec**. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* annual meeting, Portland, OR. DOI: [10.17613/M6RH1H](10.17613/M6RH1H)

2014   Plumb, May Helena. Apr. 2014. **La pragmática de las conjunciones en el zapteco colonial del Valle**. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas VI: Mario Molina Cruz*, Oaxaca de Juárez (Ndu'a), Mexico. URL: www.academia.edu/6847558/

Archival Collections and Datasets

2019–2020   Plumb, May Helena (Collector, Depositor). 2019–2020. **Zapotec Collection of May Helena Plumb**. The Archive of the Indigenous Languages of Latin America, ailla.utexas.org. Access: public. PID ailla:257460. URL: https://www.ailla.utexas.org/islandora/object/ailla:257460

2020   Josserand, Kathryn (Researcher, Collector), J. Ryan Sullivant (Depositor, Compiler, Editor), May Helena Plumb (Data technician) & TranscribeAILLA Volunteers (Transcribers). 2020. **Transcriptions of Mixtec Language Surveys**. The Archive of the Indigenous Languages of Latin America, ailla.utexas.org. Access: public. PID ailla:271571. URL: https://ailla.utexas.org/islandora/object/ailla:271571

Reports

2020   Sullivant, J. Ryan & May Helena Plumb. Dec. 2020. **The TranscribeAILLA Project: Objectives, Methods, and Lessons**. Whitepaper for NEH Grant #PW-259116-18. URL: https://securegrants.neh.gov/publicquery/main.aspx?f=1&gn=PW-259116-18

Pedagogical Materials

2021   Flores-Marcial, Xóchitl, Moisés García Guzmán, Felipe H. Lopez, George Aaron Broadwell, Alejandra Dubcovsky, May Helena Plumb, Mike Zarafonetis & Brook Danielle Lillehaugen (eds.). ***Caseidyneën Saën — Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials***. Ticha Project, PressBooks. URL: http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/modules/.
> Spanish version: http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/recursos-de-ticha/

2021   Plumb, May Helena. 2021a. **Ticha**. In Xóchitl Flores-Marcial, Moisés García Guzmán, et al. (eds.), *Caseidyneën Saën — Learning Together: Colonial Valley Zapotec Teaching Materials*. Ticha Project, PressBooks. URL: http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/modules/chapter/ticha-pedagogical-unit-1-introduction-to-the-ticha-project/.
> Spanish version: http://ds-wordpress.haverford.edu/ticha-resources/recursos-de-ticha/chapter/materiales-pedagogicos-unidad-1-introduccion-al-proyecto-ticha/

Digital Scholarship

2020   Lillehaugen, Brook Danielle, Claire Benham, Janet Chávez Santiago, Emily Drummond, James Arthur Faville, Eloise Kadlecek, Collin Kawan-Hemler, Avery A. King, Bridget Murray, Tomas Paris, Heewon Park, Tristan Jacobo Pepin, May Helena Plumb, Mindy Renee Reutter, James E. Truitt, Christina Nicole Ulowetz, Mike Zarafonetis & Ian Fisher. 2020. **Digital edition of Fray Leonardo Levanto's 1766 *Cathecismo de la lengua Zaapoteca*, first edition**. Ticha Project. URL: https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto/.
> Previously: Beta version (2017)

2019   Lillehaugen, Brook Danielle, Moisés García Guzmán, with Kathryn Goldberg, María Mercedes Méndez Morales, Benjamin Paul, May Helena Plumb, Chantel Reyes, Cecilia G. Williamson & David K. Harrison. 2019. **Tlacochahuaya Zapotec Talking Dictionary**. Version 2.1. Living Tongues Institute for Endangered Languages. URL: www.talkingdictionary.org/tlacochahuaya.
> Previously: Version 2.0 (2018), Version 1.0 (2016)

2016   Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Helena Plumb & Mike Zarafonetis. 2016. **Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition**. URL: http://ticha.haverford.edu.
> Reviewed in: Ortega, Élika. 2019. Review: Ticha. *Reviews in Digital Humanities*, I(1). https://reviewsindh.pubpub.org/pub/ticha/release/14

2015   [various collaborators including] Lillehaugen, Brook Danielle & May Helena Plumb. 2015. **Interviews on Valley Zapotec**. YouTube. Enduring Voices. URL: https://www.youtube.com/playlist?list=PLExWnB1-dLglKaXMrKw0wBgxDcanrwvII

LingComm: Scholarship in Public Forums

Writing

2022   Plumb, May Helena. Mar. 2022. **Radical collaboration: Brook Lillehaugen and the Ticha Project**. *Not Even Past*. URL: https://notevenpast.org/radical-collaboration-brook-lillehaugen-and-the-ticha-project/

2021   Plumb, May Helena. Apr. 2021b. **Lessons from Caseiyneën Saën: Creativity, resilience, and collaborative scholarship**. Blog post as part of a collaboration between the Community-based Global Learning Collaborative and the Ticha Project. URL: https://compact.org/lessons-from-caseiyneen-saen-creativity-resilience-and-collaborative-scholarship/

Talks

2021   Plumb, May Helena. Mar. 2021c. **Ticha: Una herramienta digital para investigar la historia de las lenguas y culturas zapotecas**. Invited talk at the Universidad del Pueblo, Tlacolula (Virtual). URL: http://www.facebook.com/102120957834920/videos/1370298846642392

2020   Chávez Santiago, Janet, Xóchitl M. Flores-Marcial, Moisés García Guzmán, Felipe H. Lopez, Kimberly Aguero Martins, George Aaron Broadwell, Brook Danielle Lillehaugen, May Helena Plumb & Mike Zarafonetis. Oct. 2020. **Speaking, Writing, and Resisting: Celebrating Zapotec Language Activism**. Panel presentation at the *Center for Peace and Global Citizenship*. URL: https://youtu.be/Z9T1HugTEjk

Media Appearances

2020   Caldwell, Brendan (Host), Pip Warr (Co-host) & May Helena Plumb (Guest). Dec. 2020. **How does a language die? (Heavens Vault)**. *Hey Lesson*. [podcast episode]. URL: https://heylesson.net/podcast/how-do-languages-die-heavens-vault/

Academic Service

Academic Publishing Service

Reviewer for   ***Tlalocan*** (2021)

Translation

2021　　　Alonso Ortiz, Ana D. (Author), Megan J. Crowhurst (Translator) & May Helena Plumb (Translator). 2021. **"And what are you getting out of this?" Experiencing fieldwork in your community of origin: from reflection into emotional healing**. In Emiliana Cruz Cruz (ed.), *Theoretical reflections around the role of fieldwork in linguistics and linguistic anthropology: Contributions of indigenous researchers from southern Mexico* (Language Documentation & Conservation Special Publication 23), pp. 89–108. University of Hawai'i Press. URL: http://hdl.handle.net/10125/24986

Conference Organization

Organizer of　**Texas Linguistics Society** (2019)

Reviewer for　**Texas Linguistics Society** (2022, 2021, 2020);
　　　　　　Conference on Indigenous Languages of Latin America (2019)

Moderator at　**Texas Linguistics Society** (2021, 2020);
　　　　　　Conference on Indigenous Languages of Latin America (2019, 2017);
　　　　　　Symposium About Language and Society, Austin (2019)

University & Departmental Service, University of Texas at Austin

Member of　**ASOL Digital Resources Committee** (2017/09–Present);
　　　　　ASOL Dissertation Defense Committee (2019/09–2021/09)

Judge for　**Capital of Texas Undergraduate Research Conference** (2021/02)

Drafter of　**ASOL Anti-Racism Statement** (2020/08)

Captioner for　**Nora England Oral History Project** (2022/03)